

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1961 Nr. 145

---

---

A. TITEL

*Europees Verdrag nopens de vreedzame regeling van geschillen;  
Straatsburg, 29 april 1957*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1957, 203. Zie ook *Trb.* 1958, 116.

Bij Procesverbaal van 3 juli 1959 werd de volgende correctie in de Engelse tekst van het Verdrag aangebracht:

„In Article 35, paragraph 1, of the English text, the word „*special*” in the phrase „or clearly specified special matters” shall be replaced by the word „*subject*”, so as to read: „or clearly specified subject matters”.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1957, 203.

D. GOEDKEURING

Zie *Trb.* 1958, 116.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1958, 116.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten overeenkomstig artikel 41, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Denemarken ..... 17 juli 1959

Oostenrijk .....	15 januari 1960
Italië <sup>1)</sup> .....	29 januari 1960
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland <sup>2)</sup> .....	7 december 1960
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>3)</sup> .....	18 april 1961
Luxemburg .....	5 juli 1961

<sup>1)</sup> In overeenstemming met artikel 34, eerste lid, van het Verdrag werden de Hoofdstukken II en III, handelende over verzoening en scheidsrechterlijke regeling, van de bekrachtiging uitgesloten.

<sup>2)</sup> In overeenstemming met artikel 34, eerste lid, van het Verdrag werd het Hoofdstuk III, handelende over scheidsrechterlijke regeling, van de bekrachtiging uitgesloten.

Bij de nederlegging van de akte van bekrachtiging is namens de Britse Regering verklaard, dat „in accordance with Article 35 of the said Convention

- (i) the reservations subject to which the Government of the United Kingdom have accepted the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice shall apply to the said Convention in so far as they are relevant and are not covered by other provisions thereof;
- (ii) Chapter II of the said Convention shall not apply to any dispute which concerns any or all of the non-metropolitan territories of the United Kingdom (other than the Channel Islands or the Isle of Man) for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible.”

De voorbehouden bedoeld sub (i) hierboven zijn, in de Nederlandse vertaling, afgedrukt in *Trb.* 1957, 235, blz. 4—6.

<sup>3)</sup> Op 24 mei 1961 is op de griffie van het Internationale Gerechtshof te 's-Gravenhage de volgende verklaring nedergelegd:

„Bonn, le 29 avril 1961

Monsieur le Secrétaire Général,

Au nom de la République fédérale d'Allemagne et me référant à la Décision du Conseil de Sécurité en date du 15 octobre 1946, j'ai l'honneur de faire la déclaration suivante:

En ce qui concerne tous les litiges pouvant naître entre elle et l'une des Parties à la Convention européenne pour le règlement pacifique des différends, la République fédérale d'Allemagne, conformément aux dispositions de ladite convention, reconnaît ipso facto et sans accord spécial la compétence de la Cour internationale de Justice. Cette déclaration est faite cependant sous condition de réciprocité.

Cette reconnaissance de la compétence de la Cour internationale de Justice a lieu conformément à la Charte des Nations Unies ainsi qu'aux termes et dans les conditions du Statut et du Règlement de la Cour.

La République fédérale d'Allemagne s'engage à exécuter de bonne foi les arrêts de la Cour et à assumer toutes les obligations incombant à un membre des Nations Unies en vertu de l'article 94 de la Charte.

Je prie Votre Excellence d'agréer les assurances de ma haute considération.

(s.) VAN SCHERPENBERG.”

## G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1958, 116.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Op 10 juli 1961 heeft de Duitse Bondsregering verklaard dat het Verdrag, te rekenen van 18 april 1961, tevens van toepassing is op het „Land” Berlijn.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1957, 203 en *Trb.* 1958, 116.

Voor het Statuut van de Raad van Europa zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 144.

Voor het Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1959, 38.

Voor het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 8.

Voor het Protocol bij het zojuist genoemde Verdrag zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 9.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Verdrag op 26 januari 1959 geregistreerd bij de Verenigde Naties onder nr. 4646. De Franse en de Engelse tekst van het Verdrag zijn afgedrukt in *Recueil des Traités* der Verenigde Naties, deel 320, blz. 243 e.v.

Uitgegeven de twintigste december 1961.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*  
J. DE QUAY.